宋史/卷260

维基文库 · 免费全文 · CC BY-SA 4.0

卷二百五十九 ◄

宋史
卷二百六十 列傳第十九

► 卷二百六十一

曹翰

曹翰，大名人。少為郡小吏，好使氣陵人，不為鄉里所譽。乾祐初，周太祖鎮鄴，與語，奇之，以隸世宗帳下。世宗鎮澶淵，署為牙校，入尹開封，留翰在鎮。會太祖寢疾，翰不俟召，歸見世宗，密謂曰：「主上不豫，王為冢嗣，不侍醫藥而決事於外廷，失天下望。」世宗悟，即入侍，以府事屬翰總決。

及世宗即位，補供奉官，從征高平，參豫謀畫。尋遷樞密承旨，護塞決河。世宗征淮南，留鎧甲千數在正陽，既而得降卒八百，部送歸京師。時翰適從京師來詣，過正陽十數里許遇之，慮劫兵器為叛，矯殺之。及見世宗，具言其事，世宗不悅。翰曰：「賊以困歸我，非心服也，所得器甲，盡在正陽，苟為所劫，是復生一淮南矣。」因不之罪。從征瓦橋關，會班師，留知雄州。世宗大漸，諭范質等以王著為相，翰為宣徽使。質以著嗜酒，翰飾詐而專，並寢之。改德州刺史。

宋初，從征澤、潞，還，改濟州刺史。乾德二年，太祖親征西蜀，移刺均州，澗谷深險，翰令鑿石通道，師旋以濟；詔兼西南諸州轉運使，自石門徑趨歸州，餉運不乏，由夔、萬入會王全斌軍，成都以平。時全師雄擁眾十萬餘據郫縣叛，謀窺成都，翰率兵會劉光毅、曹彬等討平之。未幾，軍校呂翰殺武懷節，據嘉州以叛，翰及諸將奪其城。諜知賊約三鼓復來攻，翰戒知更使緩，向晨猶二鼓，賊眾不集而潰，因而破之，劍南遂平。師還，遷蔡州團練使。

開寶二年，從征太原，復為行營都壕砦使。既班師，會河決澶州，令翰董其役，翰出銀器助役，沉所乘白馬以祭；復決陽武，再護役，皆有成績。將征江南，命翰率兵先赴荊南，改行營先鋒使，進克池州。金陵平，江州軍校胡德、牙將宋德明據城拒命。翰率兵攻之，凡五月而陷，屠城無噍類，殺兵八百。所略金帛以億萬計，偽言欲致廬山東林寺鐵羅漢像五百頭於京師，因調巨艦百艘，載所得以歸。錄功遷桂州觀察使、判潁州。

太平興國四年，從征太原，為攻城南面都部署。與崔彥進、李漢瓊、劉遇三節度分部攻城，翰攻東北，而劉遇攻西北，與劉繼元直，城尤險固，遇欲與翰易處，翰言：「觀察使班次下，當部東北。」遇堅欲易之，數日不決。上慮諸將不協，遣諭翰曰：「卿智勇無雙，西北面非卿不能當也。」翰乃奉詔，築土山瞰城中，數日而就，繼元甚恐。軍中乏水，城西十餘里谷中有娘子廟，翰往禱之，穿渠得水，人馬以給。又從征幽州，率所部攻城東南隅，卒掘土得蟹以獻。翰謂諸將曰：「蟹水物而陸居，失所也。且多足，彼援將至，不可進拔之象，況蟹者解也，其班師乎？」已而果驗。

五年，從幸大名，拜威塞軍節度，仍判潁州，復命為幽州行營都部署。詔督役開南河，自雄達莫，以通漕運，議築大堤以捍之。翰遣徒數萬，伐巨木於漢境，遣騎五，授五色旗為斥候，前遇丘陵、水澤、寇賊、煙火，則各舉其旗以為應，又起烽燧於境上，敵疑不敢近塞，得巨木數萬以濟用，訖事歸鎮。

翰在郡歲久，征斂苛酷，政因以弛。上以其有功，每優容之。會汝陰令孫崇望詣闕，訴翰私市兵器，所為多不法。詔遣御史滕中正乘傳鞫之，獄具，當棄市，上貸其罪，削官爵，流鄧登州。雍熙二年，起為右千牛衛大將軍、分司西京。四年，召入為左千牛衛上將軍，賜錢五百萬，白金五千兩。淳化三年，卒，年六十九，贈太尉。上命遷其四子守謙、守能、守節、守貴官，其六子守讓、守贊、守澄、守恩、守英、守吉皆補殿直。

翰陰狡多智數，好誇誕，貪冒貨賂，飲酒至數斗不亂。每奏事上前，雖數十條，皆默識不少差。嘗作《退將詩》曰：「曾因國難披金甲，恥為家貧賣寶刀。」翰直禁日，因語及之。上憫其意，故有銀錢之賜。咸平元年，賜謚武毅。

楊信

楊信，瀛州人。初名義。顯德中，隸太祖麾下為裨校。宋初，權內外馬步軍副都軍頭。

建隆二年，領賀州刺史。改鐵騎、控鶴都指揮使，遷殿前都虞候，領漢州防禦使。乾德初，親郊，為儀仗都部署。四年，信病瘖，上幸其第，賜錢二百萬。五年，改靜江軍節度。開寶二年，散指揮都知杜廷進等將為不軌，謀泄，夜啟玄武門，召信逮捕，遲明，十九人皆獲，上親訊而誅之。六年，遷殿前都指揮使，改領建武軍節度。

太祖嘗令御龍直習水戰於後池，有鼓噪聲，信居玄武門外，聞之，遽入，服皂綈袍以見。上謂曰：「吾教水戰爾，非有他也。」出，上目送之，謂左右曰：「真忠臣也。」九年，授義成軍節度。太平興國二年，改鎮寧軍，並領殿前都指揮使。三年春，以瘖疾在告，俄卒，贈侍中。

信雖瘖疾而質實自將，善部分士卒，指顧申儆，動有紀律，故見信任，而終始無疑焉。有童奴田玉者，能揣度其意，每上前奏事，及與賓客談論，或指揮部下，必回顧玉，書掌為字，玉因直達其意無失。信未死前一日，瘖疾忽愈，上聞而駭之，遽幸其第。信自言遭遇兩朝，恩寵隆厚，敘謝感慨，涕泗橫集。上加慰勉，錫賚有差。信弟嗣、贊。

弟 嗣

嗣，建隆初以信薦為殿直，三遷崇儀副使、大山軍監軍。雍熙四年，就命知軍事。代還，以吏民借留再任，俄遷高陽關戰櫂都監。淳化二年，改知保州，門無私謁。轉運使言其治狀，優遷威虜軍，改崇儀使，與曹思進同為靜戎軍、保州、長城、蒲城緣邊都巡檢使。改如京使，再知保州，有戰功。

真宗即位，加洛苑使。咸平初，領獎州刺史。三年，與敵人戰於廉良，斬首二千級，獲戰馬輜重甚眾，以功真拜保州刺史。召還，授本州團練使。時楊延昭方為刺史，嗣言：「嘗與延昭同官，驟居其上，不可，願守舊官。」上嘉其讓，乃遷延昭官。嗣與延昭久居北邊，俱以善戰聞，時謂之「二楊」。嗣以武人治郡，不屑細務，又兼領巡徼，在郡日少，城堞圮壞，有未葺者，詔供備庫副使趙彬代之，改深州團練都巡檢使兼保州鈐轄。

五年，邊人寇保州，嗣與楊延昭禦之，部伍不整，為所襲。士馬多亡失，代還，特宥其罪。明年，與防秋之策，條陳北面利害，以其練達邊事，出為鎮、定、高陽關三路後陣鈐轄，移定州副都部署，留其家京師，假官第以居。

景德初，改鎮州路副都部署。上以嗣耄年總軍政，慮有廢闕，旋命代之。連為趙、貝、

深三州部署。大中祥符五年，復出為天雄軍副都部署。六年，以左龍武大將軍致仕。明年卒，年八十一。錄其子承憲為侍禁。

贊稍知書，無異能，以兄故得掌禁旅，累資朝著至牧守焉。

党進

党進，朔州馬邑人。幼給事魏帥杜重威，重威愛其淳謹，及壯，猶令與姬妾雜侍。重威敗，進以膂力隸軍伍。周廣順初，補散指揮使，累遷鐵騎都虞候。宋初，轉本軍都校、領欽州刺史，遷馬步軍副都軍頭、領虔州團練使，改虎捷右廂都指揮使、領睦州防禦使。建隆二年，改領閬州。乾德初，改龍捷左廂都虞候、領利州觀察使。後四年，權步軍。杜審瓊卒，命進代領其務。五年，領彰信軍節度兼侍衛步軍都指揮使。

開寶元年，將征太原，以進將河東行營前軍。開寶二年，太祖師臨晉陽、置砦四面，命進主其東偏。師未成列，太原驍將楊業領突騎數百來犯，進奮身從數人逐業；業急入隍中，會援兵至，緣縋入城獲免。上激賞之。六年，改侍衛馬軍都指揮使、領鎮安軍節度。九年，又命將河東行營兵征太原，入其境，敗太原軍於城北。太祖崩，召還。太平興國二年，出為忠武軍節度。在鎮歲餘，一日自外歸，有大蛇臥榻上寢衣中，進怒，烹食之。遇疾卒，年五十一，贈侍中。

進出戎行，形貌魁岸，居常恂恂，每擐甲冑，毛發皆豎。進名進，自稱曰暉，人問之，則曰：「吾欲從吾便耳。」先是，禁中軍校，自都虞候已上，悉書所掌兵數於梃上，如笏記焉。太祖一日問進所掌幾何，進不識字，但舉梃以示於上曰：「盡在是矣。」上以其樸直，益厚之。嘗受詔巡京師，閭里間有畜養禽獸者，見必取而縱之，罵曰：「買肉不將供父母，反以飼禽獸乎。」太宗嘗令親吏臂鷹雛於市，進亟欲放之，吏曰：「此晉王鷹也。」進乃戒之曰：「汝謹養視。」小民傳以為笑，其變詐又如此。杜重威子孫有貧困者，進分月俸給之，士大夫或有愧焉。子崇義閑廄使，崇貴閤門祗候。

李漢瓊

李漢瓊，河南洛陽人。曾祖裕，祁州刺史。漢瓊體質魁岸，有膂力。晉末，補西班衛士，遷內殿直。周顯德中，從征淮南，先登，遷龍旗直副都知，改左射指揮使。宋初，再遷鐵騎第二軍都校、領饒州刺史，遷控鶴左廂都校、領瀘州刺史，改澄州團練使，轉虎捷

左廂都指揮使、領融州防禦使，遷侍衛馬軍都虞候、領洮州觀察使。

王師征江南，命領行營騎軍兼戰櫂左廂都指揮使，自蘄春攻岐口砦，斬首數千級，獲樓船數百艘，沿流拔池州，破銅陵，取當塗，作浮梁於牛渚以濟大軍。分圍金陵，率所部度秦淮，取巨艦實葦其中，縱火攻其水砦，拔之。江南平，以功領振武軍節度。

太平興國二年，出為彰德軍節度。四年，太宗親征太原，改攻城都部署。漢瓊與牛思進主攻城南偏，漢瓊先登，矢集其腦，並中指，傷甚猶力疾戰。上召至幄殿，賜良藥以慰勞之。先是，攻城者以牛革冒木上，士卒蒙之而進，謂之洞子。上欲幸其中，以勞士卒，漢瓊極諫，以為矢石之下，非萬乘之尊所宜輕往，上乃止。太原平，改鎮州兵馬鈐轄。

契丹數萬騎寇中山，漢瓊與戰於滿城，大敗之，逐至遂城，俘斬萬計，加檢校太尉。車駕幸大名，漢瓊上謁，陳邊事稱旨，命為滄州都部署，加賜戰馬、金甲、寶劍、戎具以寵之。六年，以病還京，賜白金萬兩，月餘卒，年五十五，贈中書令。

漢瓊性木強，使酒難近，然善戰有功。無子，弟漢贇、漢彬。太平興國初，漢贇補供奉官，嘗監高陽關、平戎軍，乘傳衢、婺二州，捕劇賊程白眉數十人，悉殲焉。累仕崇儀使、知寧州，大中祥符七年卒。漢彬至禮賓副使。

劉遇

劉遇，滄州清池人。少魁梧有膂力。周祖鎮大名，隸帳下。廣順初，補控鶴都頭，改副指揮使。宋初，遷御馬直指揮使，俄領漢州刺史，改領眉州。累遷控鶴右廂都指揮使、領瓊州團練使。從征太原，以功遷虎捷右廂，改領蔚州防禦使。開寶六年，轉侍衛步軍都虞候、領洮州觀察使。征江南，領步軍戰櫂都指揮使。時吳兵三萬屯皖口，遇會諸路兵破之，擒其將朱令贇、王暉等，獲戎器數萬，金陵以平，錄功加領大同軍節度。車駕雩祀西洛，命率禁衛以從。

太平興國二年，出為彰信軍節度。四年，征太原，與史珪攻城北面，平之。進攻范陽，師還，坐所部失律，責授宿州觀察使。五年，從幸大名，復保靜軍節度、幽州行營都部署，護築保州、威虜、靜戎、平塞、長城五城。八年，徙鎮滑州。晨興方對客，足有灸瘡痛，其醫謂火毒不去，故痛不止。遇即解衣，取刀割瘡至骨，曰：「火毒去矣。」談笑如常時，旬餘乃差。遇性淳謹，待士有禮，尤善射，太宗待之甚厚。雍熙二年，卒，

年六十六，贈侍中，歸葬京師。

李懷忠

李懷忠，涿州范陽人。初名懷義。太祖掌禁兵時，隸帳下為散都頭，累遷殿前都指揮使、都虞候、領開州刺史。乾德中，授東西班都指揮使，改領富州。開寶中，從太祖征晉陽，累月未下。會盛暑，欲班師以休息士卒，懷忠謂：「賊嬰孤城，內無儲偫，外無援兵，其勢危困，若急攻之，破在旦夕，臣願奮銳為士卒先。」會大熱，戰不利，懷忠中流矢，力疾戰益奮。還授散指揮使，遷富州團練使，改日騎左右廂都指揮使。

上幸西京，愛其地形勢得天下中正，有留都之意。懷忠乘間進曰：「東京有汴渠之漕，歲致江、淮米數百萬斛，禁衛數十萬人仰給於此，帑藏重兵皆在焉。根本安固已久，一旦遽欲遷徙，臣實未見其利。」上嘉納之。

太宗即位，改領本州防禦使，稍遷侍衛步軍都虞候、領大同軍節度。三年，改步軍都指揮使，五月，卒，贈侍中。錄其子紹宗等三人為供奉官。大中祥符三年，又錄其子德鈞為借職。

米信

米信，舊名海進，本奚族，少勇悍，以善射聞。周祖即位，隸護聖軍。從世宗征高平，以功遷龍捷散都頭。太祖總禁兵，以信隸麾下，得給使左右，遂委心焉，改名信，署牙校。及即位，補殿前指揮使，遷直長。平揚州日，信執弓矢侍上側，有遊騎將迫乘輿，射之，一發而斃。遷內殿直指揮使。開寶元年，改殿前指揮使、領郴州刺史。

太宗即位，轉散都頭指揮使，繼領高州團練使。太平興國三年，遷領洮州觀察使。四年，征太原，命為行營馬步軍指揮使，與田重進分督行營諸軍。幷人潛師來犯，信擊敗之，殺其將裴正。幷州平，遂移兵攻范陽。師還，以功擢保順軍節度使。時信族屬多在塞外，會其兄子全自朔州奮身來歸，召見，俾乘傳詣代州，伺間迎致其親屬，發勁卒護送之。既而全宿留逾年，邊境斥候嚴，竟不能致。信慷慨歎曰：「吾聞忠孝不兩立，方思以身徇國，安能復顧親戚哉！」北望號慟，戒子侄勿復言。五年，命與郭守贇等同護定州屯兵。六年秋，遷定州駐泊部署。八年，改領彰化軍節度使。

雍熙三年，征幽薊，命信為幽州西北道行營馬步軍都部署，敗契丹於新城。契丹率眾復來戰，王師稍卻，信獨以麾下龍衛卒三百禦敵，敵圍之數重，矢下如雨，信射中數人，麾下士多死。會暮，信持大刀，率從騎大呼，殺數十人，敵遂小卻，信以百餘騎突圍得免。坐失律，議當死，詔特原之，責授右屯衛大將軍。明年，復授彰武軍節度。

端拱初，詔置方田，以信為邢州兵馬都部署以監之。二年，改鎮橫海軍。信不知書，所為多暴橫，上命何承矩為之副，以決州事。及承矩領護屯田，信遂專恣不法，軍人宴犒甚薄，嘗私市絹附上計吏，稱官物以免關征，上廉知之。四年，召為右武衛上將軍。明年，判左右金吾街仗事。未逾月，吏卒以無罪被捶撻者甚眾。強市人物，妻死買地營葬，妄發居民塚墓。家奴陳贊老病，箠之致死，為其家人所告。下御史鞫之，信具伏。獄未上而卒，年六十七。贈橫海軍節度。子繼豐，內殿崇班、閤門祗候。

田重進

田重進，幽州人。形質奇偉，有武力。周顯德中，應募為卒，隸太祖麾下。從征契丹，至陳橋還，遷御馬軍使，積功至濮州刺史。太平興國四年，從征太原還，錄功擢為天德軍節度使。六年，改侍衛步軍指揮使。八年，改領靜難軍節度使。九年，河決滑州韓房村，重進總護其役，以劉吉為之副，河遂塞。

雍熙中，出師北征，重進率兵傅飛狐城下，用袁繼忠計，伏兵飛狐南口，擒契丹驍將大鵬翼及其監軍馬贇、副將何萬通並渤海軍三千餘人，斬首數千級，俘獲以萬計，逐北四十里，連下飛狐、靈州等城。進攻蔚州，其牙校李存璋等殺酋帥蕭啜理、執耿紹忠，率吏民來附。會曹彬之師不利，乃命重進董師駐定州，遷定州駐泊兵馬都部署。三年，率師入遼境，攻下岐溝關，殺守城兵千餘及獲牛馬輜重以還。四年春，改彰信軍節度。

淳化三年，改真定尹、成德軍節度。未幾，移京兆尹、永興軍節度。五年，改知延州，復還鎮。至道三年，卒，年六十九，贈侍中。

重進不事學，太宗居藩邸時，愛其忠勇，嘗遺以酒炙不受，使者曰：「此晉王賜也，何為不受？」重進曰：「為我謝晉王，我知有天子爾。」卒不受。上知其忠樸，故終始委遇焉。子守信六宅使，守吉閤門祗候。

劉廷翰

劉廷翰，開封浚儀人。父紹隱，後唐末隸兵籍。晉天福中，以隊長戍魏博。范延光反，紹隱力戰死焉。周世宗鎮澶淵，廷翰以膂力隸帳下；即位，補殿前指揮使，累從征伐，以戰功再遷至散指揮第一直都知。

宋初，預平上黨、維揚，遷鐵騎都指揮使、領廉州刺史。太宗即位，遷右廂都指揮使、領本州團練使，遷雲州觀察使。太平興國四年，從征太原，領鎮州駐泊都鈐轄。

太宗北伐，既班師，上以邊備在於得人，乃命廷翰、李漢瓊率兵屯真定，崔彥進屯關南，崔翰屯定州。冬，契丹果縱兵南侵。廷翰先陣於徐河，彥進率師出黑蘆堤北，銜枚躡契丹後，崔翰、漢瓊兵繼至，合擊之，大敗其眾於滿城。廷翰以功領大同軍節度、殿前都虞候。八年，改領彰信軍節度。雍熙四年春，改鎮滑、邢。端拱中，鎮州駐泊馬步軍都部署郭守文卒，上特命廷翰代之。淳化三年，改大名尹、天雄軍節度。三年，以病求解官，還闕，上親臨問，賜賚有加。未幾卒，年七十，贈侍中。

廷翰自衛士至上將，頗以武勇自任，寬厚容眾，雖不事威嚴，而長於御下。為殿前都指揮使，入朝，常行眾中，每歷宮殿門，少識之者。嘗與郊祀恩，當追封三世，廷翰少孤，其大父以上皆不逮事，忘其家諱，上為撰名親書賜之。子贊元，宮苑使、澄州刺史；贊明，皇城使、勤州團練使。

崔翰

崔翰，字仲文，京兆萬年人。少有大志，風姿偉秀，太祖見而奇之，以隸麾下。從周世宗征淮南，平壽春，取關南，以功補軍使。宋初，遷御馬直副指揮使，從征澤、潞。開寶初，遷河東降民以實陝西地，晉人勇悍，多習武藝，命翰差擇之。及閱試河北鎮兵，取其驍果者以分配天武兩軍。九年，領端州刺史。

太宗即位，進本州團練使。太平興國二年秋，議武於西郊，時殿前都指揮使楊信病瘖，命翰代之。翰分布士伍，南北綿亘二十里，建五色旗號令，將卒望其所舉，以為進退，六師周旋如一。上御臺臨觀，大悅，以藩邸時金帶賜之，謂左右曰：「晉朝之將，必無如崔翰者。」

四年，從征太原，命總侍衛馬步諸軍，率先攻城，流矢中其頰，神色不變，督戰益急，

上即軍帳撫問之。太原平，時上將有事幽薊，諸將以為晉陽之役，師罷餉匱，劉繼元降，賞賚且未給，遽有平燕之議，不敢言。翰獨奏曰：「所當乘者勢也。不可失者時也，取之易。」上謂然，定議北伐。既而班師，命諸將整暇以還。至金臺驛，大軍南向而潰，上令翰率衛兵千餘止之。翰請單騎往，至則諭以師律，眾徐以定，不戮一人。既復命，上喜，因命知定州，得以便宜從事，緣邊諸軍並受節制，軍市租儲，得以專用。

冬，契丹兵數萬寇蒲城，翰會李漢瓊兵於徐河，河陽節度崔彥進兵自高陽關繼至，因合擊之。契丹投西山坑谷中死者不可勝計，俘馘數萬，所獲他物又十倍焉。以功擢武泰軍節度使。

初，劉繼元降，上令翰往撫慰，俘略無得出城。時秦王廷美以數十騎將冒禁出，翰啁止之。至是，構於上。明年夏，出為感德軍節度使。至鎮時，盜賊充斥，翰誘其渠魁，戒以禍福，群盜感悟，散歸農畝，境內肅然。

雍熙二年，移知滑州。三年，北伐不利，上追念徐河之功，召翰為威虜軍行營兵馬都部署。四年春，改鎮定國軍。二年，移鎮鎮安軍。淳化三年召還，以疾留京師。稍間，入見上曰：「臣既以身許國，不願死於家，得以馬革裹屍足矣。」上壯之，復令赴鎮，月餘卒，年六十三，贈侍中。

翰驍勇有謀，所至多立功。輕財好施，死之日家無餘貲。晚年酷信釋氏。子繼顒，虞部員外郎。孫承業，內殿承制、閤閤門祗候；承佑，內殿崇班。

論曰：自曹翰而下，嘗任將帥居節鎮者凡十人，其初率由拳勇起家戎行，雖不事問學，而皆精白一心，以立事功。始終匹休，而無韓、彭之禍者，由制御保全之有道也。楊信以篤實，重進以忠樸，劉遇以淳謹，廷翰以武勇稱，故皆終始委遇而不替。漢瓊雖木強使酒，米信所為雖多暴橫，党進恂恂類懷姦詐，懷忠論遷似昧大體；然以征太原、平江南、戰徐河觀之，皆不害其為驍果也。至於好謀善戰，輕財好施，所至立功，則未有優於曹翰、崔翰者也。然不可與古之良將同日而語者，崔之論奏平燕，未免出於率爾；而曹之殺降卒，屠江州，則又過於忍者也。君子謂功莫優於二子，而過亦莫先於二子，信矣。

此元朝作品在全世界都属于公有领域，因为作者逝世已经超过100年，且作品于1931年1月1日之前出版。

Public domainPublic domainfalsefalse